

Porównanie tłumaczeń Liczb 20:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I dlaczego wywiedliście nas z Egiptu? (Czy po to), aby nas przyprowadzić na to straszne miejsce? Nie jest to miejsce zboża ani figi, winorośli ani granatu – i nie ma (tu) wody do picia!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlaczego wyprowadziliście nas z Egiptu? Czy po to, byśmy skończyli w tym żalosnym miejscu? Nie ma tu zboża, nie ma fig, nie ma winogron ani jabłek granatu, a nade wszystko nie ma tu wody do picia!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po co wyprowadziliście nas z Egiptu, aby nas wprowadzić na to złe miejsce; na miejsce, w którym nie ma ani zboża, ani fig, ani winogron, ani jabłek granatu, nie ma nawet wody do picia?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A po cóżeście nas wywiedli z Egiptu, abyście nas wprowadzili na to złe miejsce, na którym się nie rodzi ani zboże, ani figi, ani grona winne, ani jabłka granatowe; nawet wody nie masz dla napoju?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czemuście nam kazali wynieść z Egiptu i przywieść na to miejsce barzo złe, które zasiewane być nie może ani fig rodzi, ani winnic, ani pomagranatów, na koniec nie ma i wody ku picciu?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlaczegoście wywiedli nas z Egiptu i przyprowadzili na to nędzne miejsce, gdzie nie można siać, nie ma figowców ani winorośli, ani drzewa granatowego, a nawet nie ma wody do picia?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I dlaczego to wyprowadziliście nas z Egiptu, czy dlatego, aby nas przywieść na to nędzne miejsce, gdzie nie ma zboża, fig, winorośli i jabłek granatu, a zwłaszcza nie ma wody do picia?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po co wyprowadziliście nas z Egiptu? Czy chcieliście nas przyprowadzić na to nędzne miejsce, które nie nadaje się do zasiewu, gdzie nie ma drzew figowych ani winorośli, ani drzew granatu? Nie ma nawet wody do picia!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po cóż więc wyprowadziliście nas z Egiptu? Po to, aby nas przywieść na to nędzne miejsce, gdzie nie ma zboża, drzew figowych, winnych krzewów ani drzew granatu, a nawet wody do picia?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po co wyprowadziliście nas z Egiptu? Aby nas doprowadzić do tego nędznego miejsca, gdzie nie ma ziarna ni figi, nie ma krzewu winnego ani granatu, [a nawet] brak wody do picia?”
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Dlaczego wyprowadziliście nas z Micrajim i przywieść nas do tego złego miejsca? Nie jest to miejsce do siewu, dla drzew figowych, winorośli ani drzewa granatu i nie ma wody do picia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І чому це нас вивели ви з Єгипту, щоб прийти до цього поганого місця? Місце де не сіється, ані

		Турконяка	немає фігів, ані виноградників, ані гранат, ані води пити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po co wyprowadziliście nas z Micraim? Aby nas zaprowadzić na to nędzne miejsce, gdzie nie ma siewu, ani figi, ani winogron, ani granatu, a nawet nie ma wody, by się napić?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I czemuż wyprowadziliście nas z Egiptu, by nas zaprowadzić na to złe miejsce? Nie ma tu ziarna ani fig, ani winorośli, ani jabłek granatu, nie ma też wody do picia”.